UNIVERSO DC

DC RENASCE

1

ASA NOTURNA

fdez 2016

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

¡SOTO!

RENEGADOS

TROPA BR
9 ANOS

SEP 2016

DC UNIVERSE

REBIRTH

1

NIGHTWING

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED

RENEGADOS

TROPA BR
9 ANOS

CEMITÉRIO CENTRAL.
CLUJ NAPOCA. ROMÊNIA.

IMPURO, ELES ME CHAMAM. ***PERVERSO*** E ***DOENTIO***. EU OUÇO SEU SUSSURROS.

POR ISSO ***PROFESSOR LEVITICO*** PREFERE CEMITÉRIOS. MUITO MAIS SILÊNCIO, SIM, SIM.

VOCÊ ENCONTROU, ***PADURAR?***

HERM. GLLRGH.

SIM, SIM. DEIXE-ME VER MEU ADORÁVEL AMIGO MORTO.

QUANDO OS MORTOS QUEREM ATRAVESSAR O RIO ***ESTIGE***, ELES DEVEM PAGAR UMA MOEDA AO BARQUEIRO ***CARONTE***, CERTO?

MAS ONDE O BARQUEIRO GUARDA TODAS AS MOEDAS?

O PARLAMENTO PAGARÁ GENEROSAMENTE.

UNGHK!

FNT

EEEIGHK!

WHRR-TIK

QUEM —?

CHAMO ISSO DE *SUYOLAK*. COMO UM COMPANHEIRO DE PROFISSÃO, TENHO CERTEZA QUE ESTÁ IMPRESSIONADO.

ENQUANTO EU TE LEIO, O SUYOLAK ME LÊ E ENCONTRA A CURA MAIS PERFEITA PARA O QUE TE AFLIGE...

WHRR-TIK

... MESMO SE O QUE TE AFLIGE É A *EXISTÊNCIA CONTINUADA*.

POR FAVOR. EU POSSO PAGAR. VOCÊ SABE *QUEM* EU SOU?

AH, JÁ ESTOU SENDO PAGO.

O QUE EU QUERO É DESENTERRAR O PASSADO. E SE NÃO CONSEGUIR...

POR FAVOR... NÃO.

... É VOCÊ QUEM SERÁ ENTERRADO.

TEATRO REGIO DI TORINO.
TURIM ITÁLIA.

Eu cresci no circo. Antes de aprender qualquer coisa, aprendi a dar um show.

Como parte dos "Grayson Voadores", meus pais me ensinaram que o fascínio dos trapezistas era sua proximidade com a morte.

A habilidade de sorrir em face do perigo.

Essa foi minha infância.

Acho que faz sentido que passasse minha adolescência como parceiro do Batman...

... resolvendo mistérios e lutando contra capangas vestidos de animal como Robin.

Provavelmente não é uma surpresa quando jovem adulto eu ter decidido voar por conta própria.

MORRA POR KOBRA!
MORRA POR KALI YUGA!

... fazendo algumas escolhas estéticas questionáveis a caminho de me tornar o pássaro das trevas negro azulado esbelto e sensual adoravelmente conhecido como...

...ASA NOTURNA.

Enquanto outras pessoas da minha idade estão procurando uma carreira e preocupados em pagar os empréstimos estudantis...

... estou fazendo meu melhor para pagar minha própria dívida.

Melhor que o BATMAN

Parte 1

TIM SEELEY Writer JAVIER FERNÁNDEZ Artist CHRIS SOTOMAYOR Colors CARLOS M. MANGUAL Letters JAVIER FERNÁNDEZ & CHRIS SOTOMAYOR Cover
IVAN REIS, JOE PRADO & BRAD WALKER Variant Cover DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

O que significa, bem... Lutar contra um capanga do mal vestido de animal no momento.

Mas tudo bem. eu devo aos meus pais encarar o medo com um sorriso.

E tento retribuir a **Bruce Wayne** fazendo pelos outros o que ele fez por mim.

Ser a **rede deles.**

Segurando-os antes que eles cheguem ao chão.

DEPUTADA MANFREDI? ESTÁ ADORÁVEL ESTA NOITE.

Estou feliz por ter crescido num circo.

Porque às vezes ainda tenho que dar um show.

O PARLAMENTO DAS CORUJAS MANDA SEUS CUMPRIMENTOS.

CHANIA CRETA.
GRÉCIA.

A apresentação de hoje envolve meu trabalho com um braço internacional da ***Corte das Corujas*** de Gotham.

Eles acham que estou comendo na mão deles depois que eles ameaçaram a vida do Robin.

Mal sabem eles que estou virando a mesa, ficando por perto para poder saber da sujeira em seus planos podres de rico e derrubá-los.

Você sabia que o coletivo de corujas é realmente um "parlamento"? É como um "bando de corvos."

Só queria que esses malucos tivessem dado um jeito de se diferenciarem mais.

"Ah não, Batman! A ***revoada de patos-reais*** está tentando desmembrar a ***união europeia*** e fazer um país murado para as elites ricas!

"Mas não se preocupem, vou acabar com o ***gansaral de gansos*** de dentro para fora!"

E AÍ, ***PIU PIU?***

FILHO CINZA DE *GOTHAM*, GOSTARÍAMOS DE TER UMA PALAVRA COM VOCÊ.

DOU POR ABERTO ESSE *CONSELHO DO PARLAMENTO*.

MEUS IRMÃOS E IRMÃS CORUJAS ESTÃO EXPRESSANDO INSATISFAÇÃO COM SEUS SERVIÇOS, *ASA NOTURNA*.

VOCÊ FOI TRAZIDO ATÉ NÓS PELO GARRA RENEGADO, *LINCOLN MARCH*. SUA LINHAGEM CONFERE HISTÓRIA E LEGADO A NOSSA ORGANIZAÇÃO.

MAS VOCÊ NÃO APRESENTOU *RESULTADOS*.

VOCÊ MANTEVE A MORALIDADE E AS REGRAS DE SUA VIDA PREGRESSA COMO "SUPER-HERÓI."

VOCÊ SE RECUSA A RECONHECER QUE DEIXOU TUDO ISSO PARA TRÁS QUANDO ACEITOU *O PACTO*.

RECENTEMENTE, AS CORUJAS DE *DUBAI* FORAM ALVO DE UM FORA-DA-LEI CHAMADO *RAPTOR*.

RAPTOR QUASE ESCAPOU COM MILHÕES DE DÓLARES ANTES DE SER PEGO.

SUAS HABILIDADES FORAM CONSIDERADAS ÚTEIS E UMA CONTRAPROPOSTA FINANCEIRA FOI FEITA POR SEU SERVIÇO.

SEUS MÉTODOS EFETIVAMENTE DESTRUÍRAM VÁRIOS COMPETIDORES.

VOCÊ ACEITARÁ A AJUDA DELE DEPOIS DE SUA MISSÃO EM *MOSCOU*. VOCÊ SE BENEFICIARÁ MUITO DA *FLEXIBILIDADE* DELE OU VAMOS FAZER VALER NOSSAS AMEAÇAS.

VOCÊ VAI ROUBAR. VOCÊ VAI MATAR. POR NÓS.

VOCÊS PODEM ME FAZER ENTRAR EM SEU PEQUENO CULTO AMEAÇANDO ALGUÉM QUE EU AMO. PODEM CORGIR MEU NOME. MAS NÃO PODEM ME TORNAR UM DE *VOCÊS*.

TRADUZA ISSO PARA TODO MUNDO NA FILEIRA DO FUNDO.

"VÁ SE DANAR, CABEÇA DE PERU."

QUEREM IMPEDIR OUTRAS ORGANIZAÇÕES COMO *KOBRA* DE INVADIREM "SEU TERRITÓRIO"? ESTOU DENTRO. QUEREM QUE EU FAÇA DIGNITÁRIOS SABEREM QUE VOCÊS ESTÃO DE OLHO? CLARO.

MAS NÃO SOU UM DE SEUS *GARRAS*. VOU FAZER ISSO DO *MEU JEITO*.

Ok, provavelmente não devia ter feito isso.

MANSÃO WAYNE. GOTHAM CITY.

Se eu forçar muito a mão, eles podem perceber que Robin não está mais correndo perigo

É estranho voltar para casa depois que você se foi. Ver um lugar que serviu como plano de fundo para tantas coisas que te fizeram quem você é de uma nova perspectiva.

Não dá para evitar perceber que tanta coisa mudou.

ATENÇÃO, ROBIN.

E que muita coisa permaneceu *exatamente* igual.

DAMIAN! BATMAN SEMPRE DESVIA PARA A ESQUERDA E BATE COM A DIREITA! CUIDADO COM A DIREITA!

ACHEI QUE EU ERA O PROFESSOR AQUI, DICK.

ATENÇÃO, PAI!

POK

HUM. E OUTRA LIÇÃO EM *MANOBRAS DEFENSIVAS* SE TORNA UMA SOBRE *OFENSIVAS*.

DESCULPE. FIQUEI EMPOLGADO.

DAMIAN. CINCO MINUTOS DE DESCANSO ENQUANTO EU... LIMPO MINHA CABEÇA.

HORA DOS *VIKINGS DO QUEIJO!*

ENFIM, ELES QUEREM QUE EU SIGA UM CARA CHAMADO "*RAPTOR*." APARENTEMENTE ELE É MELHOR EM SEGUIR A LINHA DA FIRMA.

POR UM LADO, PROVAVELMENTE POSSO GANHAR MAIS TEMPO TRABALHANDO COM ELE.

MAS TAMBÉM POSSO PASSAR MAIS TEMPO ATRÁS DELE QUE DESCOBRINDO COMO MOSTRAR OS PODRES DAS CORUJAS.

O QUE VOCÊ ACHA, BRUCE?

EU ACHO, *DICK*, QUE VOCÊ DEVERIA PARAR DE ME FAZER PERGUNTAS.

FICO MAIS QUE FELIZ EM BANCAR SUAS MISSÕES SECRETAS. ESTOU SATISFEITO EM TE SUPRIR COM QUALQUER FERRAMENTA DE QUE NECESSITE.

MAS ISSO NÃO É A ***CORPORAÇÃO BATMAN.*** VOCÊ DEIXOU BEM CLARO QUE ESTÁ FAZENDO ISSO DO ***SEU JEITO.*** E QUERO RESPEITAR ISSO.

SUAS EXPERIÊNCIAS DESDE QUE SAIU POR CONTA PRÓPRIA TE TORNARAM MAIS QUE QUALIFICADO PARA SER SUA PRÓPRIA ***FORÇA DE ATAQUE INTERNACIONAL DE UM SÓ.***

NÃO SOU MAIS ***SEU*** PROFESSOR, DICK. ESTOU CONFIANDO EM VOCÊ PARA FAZER SUAS PRÓPRIAS DECISÕES A PARTIR DE AGORA.

DAMIAN. ***FIM DE JOGO.***

CERTO. LEGAL. ***É.***

TENHO UM COMPROMISSO COM A ***BABS*** ANTES DELA PARTIR PARA A ***RÚSSIA.***

OHHHH. UM ENCONTRO COM ***BARBARA GORDON.***

NÃO É UM ENCONTRO.

PONTE BURNSIDE

ENTÃO *NÃO* É UM ENCONTRO?

VOCÊ ME MANDOU UMA MENSAGEM "ME ENCONTRE NA PONTE". UMA PONTE *NÃO* É UM LUGAR TRADICIONAL PARA ENCONTROS.

IMAGINEI QUE FOSSE COISA DE SUPER-HERÓI. NÃO É COISA DE SUPER-HERÓI?

OU PERGUNTANDO SE NÃO ERA UM ENCONTRO VOCÊ ESTAVA DANDO UMA DE SABICHÃO SARCÁSTICO? AQUELA FALAÇÃO TODA DE ROBIN?

VOU TROCAR DE ROUPA.

TUDO BEM, *BATGIRL*. TUDO BEM. A PONTE ESTAVA BEM NO MEIO DE NÓS DOIS. E SÓ QUERIA TE VER ANTES DE IR BRINCAR DE ESPIÃO.

"BRINCAR DE ESPIÃO?"

ACHEI QUE ISSO JÁ TINHA ACABADO, DICK.

AH, DROGA. ACABOU... ESTAVA FAZENDO OUTRA COISA... UMA *COISA SECRETA*.

OUTRA? FINGIR ESTAR MORTO E SER OUTRA PESSOA *UMA VEZ* JÁ NÃO FOI O BASTANTE? VOCÊ TEM QUE IR E FAZER DE NOVO?

VOCÊ PASSOU POR UM INFERNO PARA RECUPERAR SUA *IDENTIDADE SECRETA*. NÃO É MELHOR SE CONCENTRAR EM SER *DICK GRAYSON*?

BABS, DERROTAR UM MONTE DE MALVADOS ESQUISITOS COM UM BASTÃO E UM SORRISO É O MAIS "DICK GRAYSON" QUE HÁ.

MAS É TÃO *PERIGOSO*.

TUDO QUE FAZEMOS É PERIGOSO.

ESTAMOS NOS ENCONTRANDO NUMA PONTE DE 84 METROS DE ALTURA.

MAS *AQUI* EM GOTHAM. OU COM SEUS *TITÃS* VOCÊ SEMPRE TEVE ALGUÉM DE OLHO COM VOCÊ. PARA TE PEGAR.

LÁ FORA...

NÃO TEM COMO BATMAN TER CONCORDADO COM ISSO.

ELE ESTÁ ME AJUDANDO. CONCORDOU 100%.

QUASE CONCORDOU DEMAIS.

ESPERA AÍ. ESTOU PEGANDO ALGUMA COISA NO SCANNER DO MEU CAPUZ.

O PARLAMENTO DAS CORUJAS MANDA SEUS CUMPRIMENTOS.

Fico pensando em **Bruce**. Em como ele me salvou. Em tudo que ele me ensinou.

MOSCOU RÚSSIA.

Nós dois perdemos os pais para o crime. Nós dois queríamos justiça.

Onde Bruce estava sozinho, eu o tinha. Ele me deu tudo para que eu não me tornasse ele.

Ele não queria que eu vivesse nas sombras. Andar no caminho que ele anda.

OOOPS. QUASE ESQUECI DISSO.

Ele não queria que eu ficasse parado em um momento. Um lugar. Como ele.

Desde que voltei a ser o Asa Noturna, estou começando a achar que nunca houve perigo nenhum.

Eu sempre tive uma "pulga atrás da orelha".

ENTÃOOO, PARECE QUE NOSSO VELHO AMIGO *SPINEBENDER* ATACOU DE NOVO NA *LOJA Q-CORE* AQUI EM BURNSIDE.

COISA DE SUPER-HERÓI!

SE QUISER, TALVEZ POSSAMOS TOMAR UM CAFÉ QUANDO VOCÊ VOLTAR. PARA VOCÊ PODER ME DAR A LEMBRANCINHA QUE COMPROU PARA MIM.

TEM UMA MA-TR.OSKA COM SEU NOME NELA.

SIGNIFICA QUE VOCÊ *TEM* QUE *VOLTAR*, DICK GRAYSON.

VOCÊ ME CONHECE. EU SOU UM TRAPEZISTA. VOCÊ PODE ME EMPUR-RAR O MAIS LONGE QUE FOR...

... EU SEMPRE VOLTO.

É um velho termo circense para quando um artista não aguenta mais esperar para sair de casa e voltar para a estrada

PARQUE DAS ARTES MUZEON
O PARQUE DOS MONUMENTOS CAÍDOS

Eu fui sempre assim. "até o próximo show"

Cada lugar onde estive, cada momento que vivi, tudo não passou de parte da estrada atrás de mim

... e cada pessoa que encontrei é outro passageiro rumo a onde eu estiver indo a seguir...

BARBARA

... ou alguém para quem voltar.

BOM, PELO MENOS AGORA SABEMOS A PRIMEIRA COISA QUE VOU TER QUE CONSERTAR.

SUA CABEÇA FICA MUITO ENFIADA NUM BURACO.

EU TE SEGUI NAQUELE PEQUENO ENTREVERO NA PRAÇA. VOCÊ BAIXOU SUA GUARDA NO SEGUNDO QUE ACHOU QUE O PERIGO JÁ TINHA PASSADO. MUITO ARROGANTE, ASA NOTURNA.

O NOME É *RAPTOR*. SEU NOVO PARCEIRO.

AH, VOCÊ.

BOM, FOI UM PRAZER TE CONHECER. OBRIGADO PELA OFERTA DE GEOLOGIA. ACHO QUE ISSO EXPLICA A LUVA.

MAS EU *DISSE* AO PARLAMENTO QUE VOU TRABALHAR *SOZINHO* NESSE CASO.

NADA PESSOAL. MAS EU JÁ TIVE ALGUNS DOS MELHORES PARCEIROS QUE SE PODE TER.

POR *ISSO* VOCÊ É TÃO DISTRAÍDO? PORQUE ACHA QUE JÁ PENSOU EM TUDO?

KRAK

QUEM É ***BARBARA?*** É POR CAUSA DELA QUE VOCÊ NÃO ESTÁ FAZENDO SEU TRABALHO? OU VOCÊ NÃO QUER DESPONTÁ-LA?

NÃO SEI NADA SOBRE ELA, MAS ATÉ AGORA NÃO ESTOU IMPRESSIONADO.

ESTOU TÃO TRISTE. ESTOU ***DEVASTADO.***

PELO MENOS ESTOU SENDO PAGO.

ME SEGURE ENQUANTO EU CHORO.

VOCÊ É SÓ OUTRA MARIONETE, SE DEBATENDO NA PONTA DAS CORDAS.

ENTÃO, ME DIGA. OS "*MELHORES PARCEIROS QUE SE PODE TER*" TE ENSINARAM TUDO QUE VOCÊ SABE SOBRE MULHERES?

VÁ PARA O INFERNO, CARA.

SEU ANTIGO MENTOR TE ENSINOU A SER UM VIRGEM FRACO E IMPOTENTE QUE NÃO CONSEGUE PARAR DE PENSAR NA "*BARBARA*"?

CALA A BOCA!

É, SABIA QUE ISSO IA MEXER COM VOCÊ.

WHRR-TIK

ENQUANTO EU TE LEIO, O SUYOLAK ME LÊ E ENCONTRA A CURA MAIS PERFEITA PARA O QUE TE AFLIGE--

FSST

ANNGH!

-- E O QUE VOCÊ PRECISA É SE SENTAR, CALAR A BOCA E ESCUTAR. VOCÊ PRECISA DE UM NOVO PARCEIRO E UM MENTOR *MELHOR*.

GUH!

KRAK

PORQUE *TUDO* QUE O BATMAN TE ENSINOU ESTÁ *ERRADO*.

WHRR-TIK

A SEGUIR: REEDUCAÇÃO

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.